

**DENOMINAZIONE
INSEGNAMENTO**

MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA ES-IT II

CORSO DI STUDIO

L-12 (LAUREA TRIENNALE)

ANNO DI CORSO

II

CREDITI FORMATIVI (CFM)

4

SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)

SPAN-01/C

ORE DIDATTICA FRONTALE

36

TITOLARE DEL CORSO

SALEMI ELISA

INDIRIZZO MAIL

elisasalemi@hotmail.com

OBIETTIVI

- Aiutare gli studenti a sviluppare le competenze traduttive necessarie per eseguire traduzioni di testi su argomenti legati al marketing, alla medicina, all'ambito legale, alla società e alla cultura.
- Dotare gli studenti degli strumenti necessari per il reperimento delle fonti relative agli argomenti trattati.
- Promuovere l'analisi critica al fine di elaborare strategie traduttive adeguate attraverso il confronto fra i testi di partenza e quelli di arrivo e la riflessione sulle differenze morfosintattiche, lessicali e testuali più rilevanti fra l'italiano e lo spagnolo.

CONTENUTI

Il corso avrà carattere seminariale e avrà come oggetto la traduzione di testi nei seguenti ambiti:

- marketing,
- salute e medicina,
- società,
- cultura.

Le traduzioni assegnate settimanalmente saranno svolte a casa dagli studenti e in seguito discusse e commentate in classe. Gli studenti dovranno inoltre illustrare il percorso che li ha orientati verso determinate scelte traduttive, indicando anche le ricerche terminologiche e lessicali eseguite.

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

☒

Valutazione continua

☐**BIBLIOGRAFIA**

Autore

Peeter Torop, Bruno Osimo (a cura di)

Titolo

La traduzione totale

Editore

Hoepli

Anno di pubblicazione

2009